

**12 От дней же Иоанна Крестителя донныне Царство
Небесное *силою беретя*, и употребляющие усилие
восхищают его, (Матф.11:12, СП)**

«Эти загадочные слова толкуют по-разному, в зависимости от интерпретации греческого глагола «биазетай» (**βιάζεται**), который может значить и "берет силой" (активный залог), и "испытывает насилие" (пассивный залог).»

Новая женеvская Библия

***12 От дней же Иоанна Крестителя доныне Царство Небесное силою берется, и употребляющие усилие восхищают его,
(Матф.11:12, СП)***

***16 Закон и пророки до Иоанна; с сего времени Царствие Божие благовестуется, и всякий усилием входит в него.
(Лук.16:16)***

12 От дней же Иоанна Крестителя донныне Царство Небесное **силою беретса (1), и употребляющие усилие (2) восхищают (3) его, (Матф.11:12, СП)**

ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν **βιάζεται (1) καὶ βιάσται (2) ἀρπάζουσιν (3) αὐτήν**

1. Применять силу, насилловать, попирать, похищать, заставлять

2. Применяющий насилие

3. Ухватити, похищати, грабити

***Т днїй же іванна крсти1телз доселэ цгтвіе нбсное
нудитсз, и3 нуждницы восхищають є5:
(Мф.11:12)***

***12 От дней же Иоанна Крестителя доньне Царство
Небесное силою берется, и употребляющие усилие
восхищают его, (Матф.11:12, СП)***

***12 And from the days of John the Baptist until now the kingdom of
heaven suffereth violence, and the violent take it by force.
(Mt.11:12, KJV)***

ГРИГОРИЙ СИНАИТ (13-14 вв): «Всячески понуждай себя на делание сие: ибо царствие Божие есть достояние нудящих себя, и сии *нуждницы восхищают* его (Мф. 11:12), как сказал Господь, показывая, что взыскание его требует чувствительных трудов и подвигов».

ЕВФИМИЙ ЗИГАБЕН (11-12 вв): «*Нудится*, т.е. насильно восхищается людьми, когда они делают насилие над самими собою и побеждают нужду собственных страстей или тиранию неверия.»

ФЕОФИЛАКТ БОЛГАРСКИЙ: «Христос возбуждает в них веру в Себя, показывая, что многие *восхищают* Царство Небесное, то есть веру в Него. Это дело требует большого напряжения: какие усилия нужны, чтобы оставить отца и мать и пренебречь своей

***15 Со времени появления Иоанна Крестителя и доныне Царство Божье силой прокладывает себе путь, и сильные люди пытаются овладеть им.
(Матф.11:15)***

***12 Со дней Иоанна Крестителя и поныне против Царства Небес ведется борьба и его разоряют насильники.
(Матф.11:12, «Радостная весть»)***

В ст. 12 одна очень трудная фраза: «От дней же Иоанна Крестителя доныне Царство Небесное силою берется, и употребляющие усилие восхищают его». У Луки эта фраза приведена в другой форме (Лк. 16:16): «Закон и пророки до Иоанна; с сего времени Царствие Божие благовестуется, и всякий усилием входит в него». Совершенно очевидно, что Иисус говорил что-то, где были связаны между собой насилие и Царствие; фраза, должно быть, была настолько сложной, трудной и неясной, что в то время ее никто не мог понять полностью. Лука говорит, что всякий, то есть каждый, желающий своим усилием, входит в Царствие, что в Царствие Небесное никого не заносит течением, что врата в Царствие открываются лишь для тех, кто прикладывает такие же большие усилия, как при достижении высокой цели.

Матфей же говорит, что со времени Иоанна до сего времени Царствие Божие силою берется и сильные восхищают его силою. Сама форма этого выражения показывает, что она относится к довольно далекому прошлому. Она скорее похожа на комментарий Матфея, чем на высказывание Иисуса. Матфей как бы говорит: «Со времени Иоанна, который был брошен в тюрьму, до самого нашего времени, Царствие Божие страдало от насилия и гонений от рук яростных людей».

Может быть, мы доберемся до правильного понимания этой трудной фразы, если объединим смысл, заложенный у Матфея, и смысл, заложенный у Луки. То, что в действительности сказал Иисус, вполне могло выглядеть так: «Мое Царствие всегда будет страдать от насилия; всегда будут дикие люди пытаться погубить его, и потому, только человек действительно серьезный, в котором насилие преданности равна с насилием гонения, увидит Царство Божие». Первоначально это высказывание Иисуса одновременно было и предостережением о грядущем насилии и призывом проявить преданность, которая сильнее этого насилия.

Уильям Баркли (англ. William Barclay; 5 декабря 1907 — 24 января 1978) — шотландский богослов (протестант пресвитерианин). Профессор Университета Глазго в течение 28 лет, преподаватель кафедры изучения Нового Завета. Преподавал Новый Завет и древнегреческий язык. Принимал участие в деятельности библейских обществ, таких как Society for New Testament Studies, National Bible Society of Scotland. В 1943—1947 годах был редактором журнала Sunday School Teachers. Автор популярного комментария к Евангелию, написанного в 1952—1958 годах. Особенности воззрений Баркли: 1) скептическое отношение к догмату о Троице: якобы Новый Завет нигде не идентифицирует Иисуса с Богом. 2) вера во всеобщее спасение (апокатастасис): в своей биографии он писал, что он - убежденный универсалист и верит, что в конце концов все люди будут собраны вместе любовью Божией. 3) пацифизм: "война - это массовое убийство".

«Может быть, мы доберемся до правильного понимания этой трудной фразы, если объединим смысл, заложенный у Матфея, и смысл, заложенный у Луки. То, что в действительности сказал Иисус, вполне могло выглядеть так: «Мое Царствие всегда будет страдать от насилия; всегда будут дикие люди пытаться погубить его, и потому, только человек действительно серьезный, в котором насилие преданности равна с насилием гонения, увидит Царство Божие». Первоначально это высказывание Иисуса одновременно было и предостережением о грядущем насилии и призывом проявить преданность, которая сильнее этого насилия.»

«Если вернуться к вопросу, почему незаметно Царство Небесное, путь к которому прокладывал Иоанн Креститель и по которому повел своих последователей Иисус Христос, то ответ прост: «Со дней Иоанна Крестителя и поныне - Царство Небесное подвергается насилию, и насильники захватывают его». <...>, да, Царство Небесное уже пришло, но оно еще малоприметно, оно подобно мелкому горчичному зерну, малой закваске, более того, оно подвергается (и будет еще долго повергаться) насилию со стороны его врагов»

Архим.Ианнуарий (Ивлиев). Евангелие от Матфея,

5 За тельца Беф-Авена вострепещут жители Самарии; восплачет о нем народ его, и жрецы его, радовавшиеся о нем, будут плакать о славе его, потому что она отойдет от него.

6 И сам он отнесен будет в Ассирию, в дар царю Иареву; постыжен будет Ефрем, и посрамится Израиль от замысла своего (или: «от деревянных идолов своих»).

7 Исчезнет в Самарии царь ее, как пена (или: «ветка) на поверхности воды.

8 И истреблены будут высоты Авена (или: «нечестия»), грех Израиля; терние и волчцы (קִיץ וְדַרְדָּר) вырастут на жертвенниках их, и скажут они горам: "покройте нас", и холмам: "падите на нас".

9 Больше, нежели во дни Гивы, грешил ты, Израиль; там

9 Тнелэже *холми*, согрэши2 їль: тамw сташа: не пости1гнетъ и4хъ на холмѐ рать, на чѣда неправды.

= Отнелѣже *хóлми*, согрѣши́ Израїль: та́мо ста́ша: не пости́гнетъ іхъ *на холмѣ́* ра́ть, на ча́да непра́вды.

9 Больше, нежели во дни *Гивы*, грешил ты, Израиль; там они устояли; война в *Гаваоне* против сынов нечестия не постигла их.

9 Со дней *Гивы* грешил ты, Израиль, словно там и остался. Словно в *Гиве* война не смела нечестивых (Десн.)

ИДОЛОСЛУЖЕНИЕ (МИХА И КОЛЕНО ДАНОВО)

*...истукан и литый кумир, который <...>
находился в доме Михи (Суд.17:4)*

*Миха посвятил левита, и этот юноша был у
него священником и жил в доме у Михи.*

(Суд.17:10-13)

*Священник обрадовался, и взял ефод, терафим
и истукан, и пошел с народом. (Суд.18:20)*

И поставили у себя сыны Дановы истукан;

*Ионафан же, сын Гирсона, сына **Манассии**, сам и
сыновья его были священниками в колене*

h s h m

«Подвешенный нун» превращает *Mouсея* (משה) в *Манассию* (מנשה).

Как принимали левита в Гиве Вениаминовой

*...говорили старику, хозяину дома:
выведи человека, вошедшего в дом твой,
мы познаем его <...> муж взял свою
наложницу и вывел к ним на улицу. Они
познали ее, и ругались над нею всю ночь
до утра. <...> наложница его лежит у
дверей дома, и руки ее на пороге. <...>*

Сул 19:23-28)

**СП: из всего народа сего было
семьсот человек отборных,
которые были левши (אֶטְרַיִד־יְמִינֵוּ), и
все сии, бросая из пращей камни в
волос, не бросали мимо. (Суд.20:16).**

СЕПТ: ἀμφοτεροδέξιοι от 1) ἀμφότερα с
обеих сторон, <...> двояко 2) δεξιόν <...>
правая сторона.

ЦС: леводесноручныхъ <...>. (Суд.20:16)

**СП: из всего народа сего было
семьсот человек отборных,
которые были левши (אֶטְרַד־יְמִינֵוּ), и
все сии, бросая из пращей камни в
волос, не бросали мимо. (Суд.20:16).**

СЕПТ: ἀμφοτεροδέξιοι от 1) ἀμφότερα с
обеих сторон, <...> двояко 2) δεξιόν <...>
правая сторона.

ЦС: леворучныхъ <...>. (Суд.20:16)

9 Больше, нежели во дни Гивы, грешил ты, Израиль

Бл.ИЕРОНИМ: «С того дня, как Вениамин гнусным и жестоким образом погубил жену левита в городе Гавае (Суд. гл. 19 и 20), весь Израиль согрешил предо Мною, — не потому, что он отмстил за оскорбление и омыл преступление кровию, но потому, что из-за огорчения мужа он поспешил на войну, а не хотел отмстить за святотатство, совершенное против Бога его; ибо он пренебрег тем, что в доме Михи поклонялись ефоду и терафимам, как идолам (Суд. гл. 17—18). Таким образом там Израиль остановился, там они перестали уже ходить по путям Господним.»

ТБЛ: «БОЛЬШЕ НЕЖЕЛИ ВО ДНИ ГИВЫ, евр. *mimej haggrvah* нужно перевести - "от дней Гивы". LXX имя *haggjvah* приняли в ст. 9 за нарицательное холм, отсюда в слав.: "отнележе хо'лми" и далее "на хо'лме рать". Пророк или хочет сказать, что Израиль грешит с того времени, когда совершено было описанное в кн. Судей (Суд. 20:1 - Суд. 21:1 гл.) страшное преступление в Гиве, или же как думают <...> пророк имеет в виду факт избрания в Гиве Саула и учреждения царской власти, в носителях которой пророк видит виновников грехов Израиля. **ТАМ ОНИ УСТОЯЛИ**, неясное выражение, которое понимают в том смысле, что в подобном Гивскому беззаконию, Израиль пребывает и доселе.

ВОЙНА В ГАВАОНЕ ПРОТИВ СЫНОВ НЕЧЕСТИЯ НЕ ПОСТИГЛА ИХ.

Комментаторы обращают речь пророка в вопросительную и устанавливают такую связь приведенных слов с предыдущими; израильтяне коснеют в грехе, как и жители Гивы; **не постигнет ли их такая же участь, такое же наказание, какое постигло некогда жителей Гивы?** <...> мысль пророка та, что за грехи Израиля враги завладеют всем его царством, - даже и Гиву, лежавшую на самой южной границе царства,

ПОСТИГНЕТ ВОЙНА»

XXX

XXX
